

## Круглый стол «СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ИСПАНИСТИКЕ»

А. В. Антоненко

### ДИСТРИБУТИВНЫЕ СВОЙСТВА КОННЕКТОРОВ АДДИТИВНОСТИ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

В настоящем исследовании устанавливаются сходства и различия в дистрибутивных свойствах коннекторов аддитивности *además* ‘к тому же’, *aparte* ‘кроме того’, *asimismo* ‘также’, *encima* ‘более того’, *igualmente* ‘также’, *inclusive* ‘включительно’, *incluso* ‘даже’, *paralelamente* ‘также’ в кастильском варианте испанского языка с 2001 по 2023 гг.

Под дистрибутивными характеристиками понимается позиционное (инициальное, финальное, интерфрагментарное) функционирование языковой единицы как показателя аддитивной связи предикативных частей, т. е. как коннектора аддитивности.

Проиллюстрируем на примере единицы *paralelamente* ‘параллельно’, которая функционирует как коннектор аддитивности в примере (1) и как обстоятельство при глаголе в примере (2).

(1) <...> *trabajando ya desde el inicio de la carrera en el despacho de varios arquitectos* <...>. **Paralelamente**, *Gaudí participó en actos y tertulias de carácter catalanista* <...> ‘<...> уже в самом начале своей карьеры он работал во многих архитектурных мастерских <...>. Одновременно, Гауди начинает посещать собрания и дебаты националистического каталонского движения <...>’ (НКРЯ).

(2) *Al mismo tiempo que la vegetación experimenta estos cambios, la vida animal se modifica* **paralelamente** ‘В то же время, когда растительность претерпевает эти изменения, *параллельно* меняется и животный мир’ (CORPES).

Согласно «Словарю коннекторов и операторов испанского языка» (К. Фуэнтес Родригес, 2009), семь из восьми коннекторов аддитивности используются в любой позиции, за исключением единицы *paralelamente* ‘также’, которая характеризуется инициальной позицией. Из этого следует, что исследуемые единицы проявляют способность к коннективному соединению в любой позиции (*además* ‘к тому же’, *aparte* ‘кроме того’, *asimismo* ‘также’, *encima* ‘более того’, *igualmente* ‘также’, *inclusive* ‘включительно’, *incluso* ‘даже’), исключая единицу *paralelamente* ‘также’, способность к коннективному соединению которой проявляется только в инициальной позиции.

Для анализа употребительности коннекторов аддитивности в корпусе CORPES отобраны по 200 контекстов с каждой отдельно взятой единицей с учетом всех дистрибутивных позиций. При подсчете относительных показателей контексты, в которых коннектор аддитивности указывал на связь

между двумя частями внутри простого предложения, т. е. указывал на связь членов перечисления, исключались. В результате функционально-семантического и логико-семантического анализа отобранных контекстов установлено количество употреблений языковых единиц в функции коннектора аддитивности: единица *además* ‘к тому же’ функционирует в роли коннектора аддитивности в 67 % контекстов, единица *asimismo* ‘также’ – в 41 % контекстов, единица *paralelamente* ‘также’ – в 31 % контекстов, единица *igualmente* ‘также’ – в 19 % контекстов, единица *encima* ‘более того’ – в 12 % контекстов, единица *inclusive* ‘включительно’ – в 6 % контекстов, единица *incluso* ‘даже’ – в 5 % контекстов и единица *aparte* ‘кроме того’ – в 2 % контекстов.

Для анализа дистрибутивных свойств языковых единиц, функционирующих как коннекторы аддитивности изучены отобранные в корпусе CORPES контексты. Так, единицы *además* ‘к тому же’, *asimismo* ‘также’, *encima* ‘более того’ и *inclusive* ‘включительно’ используются как коннекторы аддитивности независимо от своих дистрибутивных свойств. Единицы *además* ‘к тому же’, *asimismo* ‘также’ и *encima* ‘более того’ употребляются в инициальной позиции намного чаще (единица *además* ‘к тому же’ в 7 раз, единица *asimismo* ‘также’ в 3,6 раз, единица *encima* ‘более того’ в 4 раза), чем в любой другой. В проанализированных контекстах коннектору аддитивности *inclusive* ‘включительно’ свойственно более частое употребление в финальной позиции.

Согласно результатам исследования дистрибутивных характеристик выявлено, что коннектор аддитивности *incluso* ‘даже’ употребляется в интерфрагментарной позиции (60 % контекстов) чаще, чем в инициальной (40 % контекстов); коннектор аддитивности *aparte* ‘кроме того’ используется в инициальной и интерфрагментарной позициях в одинаковом соотношении (50 % и 50 % контекстов соответственно). Также установлено отсутствие примеров функционирования коннекторов аддитивности *incluso* ‘даже’, *igualmente* ‘также’ и *aparte* ‘кроме того’ как коннекторов аддитивности в финальной позиции в отобранных контекстах. При этом коннектор аддитивности *igualmente* ‘также’ чаще употребляется в инициальной позиции (84 % контекстов), чем в интерфрагментарной. Это можно объяснить тем, что у квазисинонимичных ему коннекторов аддитивности наблюдаются схожие дистрибутивные характеристики: коннектор аддитивности *asimismo* ‘также’ употребляется в инициальной позиции в 71 % контекстов, коннектор аддитивности *paralelamente* ‘также’ – в 100 % контекстов, коннектор аддитивности *además* ‘к тому же’ – в 86 % контекстов.

Таким образом, способность использоваться преимущественно в инициальной позиции присуща всем исследуемым коннекторам аддитивности, за исключением *incluso* ‘даже’ и *aparte* ‘кроме того’.